

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

March 2024



**Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions**  
Secretarial and Public Hearing Division  
Phone: 0242-39-1206  
Fax: 0242-39-1402  
Email:  
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

**Language Assistance**  
The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am-5:45pm  
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
E-mail: mail@awia.jp  
Holidays: Every Sundays, Mondays, and national holidays.

## Zero Carbon City Aizu Wakamatsu: Let's do it together!

ゼロカーボンシティ会津若松をみんなで実現

Let's think about what each of us can do to reduce greenhouse gases!

### The First of Each Month is Energy-Saving Day

Winter is a season of high energy consumption due to heating and other activities. It is getting more and more difficult to meet the high demand of electricity in summer and winter each year, so it's important to save energy by being more efficient in addition to using less electricity. Energy-saving is not only for reducing the amount of electricity used, it also means staggering the time of use and buying energy-efficient replacements.

The first of each month is Energy-Saving day. As the month begins, review how you use energy on a daily basis; why not start with these suggestions?

#### [Examples of Ways to Save Energy]

- Leave gaps between food items to ensure even refrigerator temperatures
- Circulate heated indoor air with a circulator, etc.
- Hang thick curtains on windows
- Turn off lights when not in use, etc.

● **Inquiries...** Environmental Lifestyle Department  
(☎39-1221)

## Spring Japanese Conversation Classes

春の日本語会話教室

▶ **Course, Time...** ◎ *Morning Course* = Every Friday from April 5th (Friday) ~ June 28th (Friday), 10:00 ~ 11:30am \*12 Lessons. No Class May 3rd (Friday, Holiday) ◎ *Night Course* = Every Thursday from April 4th (Thursday) ~ June 20th (Thursday), 6:30 ~ 8:00pm \*12 Lessons

▶ **Place...** Aizu Learning Center (Aizu-Keikodo)

▶ **Participants...** Persons with Japanese as second language

▶ **Fee...** 6000 yen \*Members 4000 yen for all 12 lessons

▶ **How to Apply...** Email (mail@awia.jp) or call the Aizuwakamatsu International Association

● **Inquiries...** AizuWakamatsu International Association(☎ 27-3703)

## Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

### Info about Holiday's Garbage Disposal

No collection on March 20th (Wednesday, Holiday) .

### For those moving or otherwise needing to dispose of a large amount of waste

[ Taking waste for disposal  
at treatment plant by yourself ]

▶ **Reception Hours...** Monday~Friday, 8:30 am to Noon, 1:00 pm to 4:30 \*excluding holidays

▶ **Disposal Location...** Environment Center  
(Kozashimachi Minamishigo)

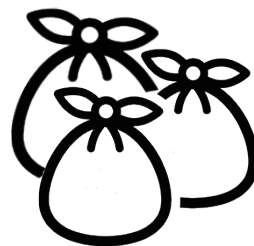
▶ **Points to Keep in Mind...** ◎ Loading and unloading of garbage is done by each person ◎ Garbage must be separated by "Burnables" "Non-burnables" and "Recyclables"

[ If hiring a contractor ]

Please hire a contractor licensed by the city. It is illegal for contractors operate without a city permit.

▶ **Licensed Contractors...** Please confirm via the waste disposal calendar or the city homepage.

● **Inquiries...** Waste Disposal Planning Department  
(☎27-3961)



## Free Corona Virus Vaccinations will End in March

新型コロナワクチンの無料接種は3月末で終了します

The free once per-person Corona vaccinations, offered since September 20th will end at the end of March; this includes first-time vaccinations. Those who wish to be vaccinated are encouraged to do so as soon as possible.

### How to make a reservation

Please make a reservation directly with the clinics listed. For cancellations, please also contact the doctor's office directly. To check for available appointment times, contact the COVID-19 Prevention Office(☎23-9271) or check the City homepage. ※People wanting initial doses, vaccines for people under the age of 12, or a Moderna vaccine, should contact the COVID-19 Prevention Office by telephone.



### Q&A Questions Related to the Vaccine

#### Q: Will there be a fee for vaccinations after April 2024?

A: In principle, there will be a charge for this service. As shown in the table below, some individuals will be administered vaccinations in the fall and winter seasons to prevent serious illness. Those outside of these populations who wish to be vaccinated, should receive the optional vaccination.

Vaccinations After April 2024		
Type of Vaccination	Target Group	Cost
Routine Vaccination	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aged 65 and above</li> <li>• 60 ~ 64 years of age (*)</li> </ul>	Generally, a fee is charged
Voluntary Vaccination	Persons other than above	

\*Those with heart, kidney, and respiratory weakness or immune dysfunction caused by the human immunodeficiency virus as well as those who qualify for a Level 1 Disability Certificate

## Thrilling Exploration Walking Trip!

わくわくドキドキ探検ウォーキングの旅

You can experience walking on the railroad tracks around Ashinomaki Onsen Minami Station. On the return trip, enjoy a railway journey on the Ozatoro Observation Train.

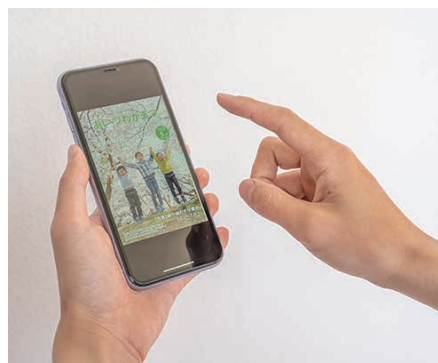
- ▶ **Date...**April 6th (Saturday)
- ▶ **Time and Place...**Meet at 8:50 am at the 2nd floor ticket gate of Nishi-Wakamatsu Station \*Scheduled to finish at Nishi-Wakamatsu Station around 1:30 pm
- ▶ **Fee...** ◎ *Adults* = 4900 yen ◎ *Children* = 4500 yen
- \*Lunch Included
- ▶ **Sign-up...**Aizu Railway Company
- ◎ **Inquiries...**Aizu Railway Co.(☎ 36-6162), Community Building Division(☎ 39-1209)

## You can freely browse information from the city government at any time!

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

- ◎ **Contact...** Secretary Public Information Division (☎39-1206)



## Cashless Access to City Buses

キャッシュレスで市内路線バスに乗車できるようになります

Aizu Bus Corporation, (“Aizu Bus”) will implement IC card “Aizu Noruca” in March, enabling cashless payment on city buses. Also, when you add money to your card, 5% is added to the deposit amount, allowing you to save money.

▶ **Start Date, Payment Methods...** ◎ **Late March** = IC card “Aizu Noruca” ◎ **From May** = Credit Card and other touch payments, QR code, WAON, nanaco and other electronic money payments

▶ **Target route...** City bus routes operated by Aizu Bus  
\*Excluding Sawayaka-go

▶ **Attention...** After April 1st (Monday), paper tickets will no longer be in use. For details, please inquire at Aizu Bus

◎ **Inquiries...** Community Building Division  
( ☎ 39-1202 ) ,  
Aizu Bus Corporation( ☎ 22-5560)

## Convenient “MyRide Anywhere Bus” is available until the end of May

移動に便利な「My Ride どこでもバス」が  
5月末まで利用できます

“MyRide Anywhere Bus” trial period has been extended until May 31st (Friday). Take advantage of our convenient bus service.

**What is the “MyRide Anywhere Bus”?**

An on-demand AI bus that uses AI (artificial intelligence) to set the optimal operating route according to the user’s reservation and transports the user to designated boarding and alighting areas.

◎ **Inquiries...** Community Building Division  
( ☎ 39-1202 ) ,  
Aizu Bus Corporation( ☎ 22-5560)

Details from the  
city homepage



## Digital Future Art Exhibition

デジタル未来アート展

Come play with digital art that changes animation with human interaction, and enjoy learning about digital technology at the accompanying workshop. There will also be a corner where the elementary through high school students who entered the “Aizu ProCon” programming contest can experience works of art.

▶ **Time...** March 16th (Saturday) ~ 24th (Sunday) 10:00 am ~ 6:00 pm

▶ **Place...** Aizu Learning Center (Aizu-keikodo)

◎ **Inquiries...** Smart City Promotion Office  
( ☎ 23-4186)



## Now Showing on YouTube! Aizuwakamatsu Mayor Channel

YouTube で公開中！あいつわかまつ市長ちゃんねる

The Mayor of Aizuwakamatsu stars in a video series: Aizuwakamatsu Mayor Channel, now live on YouTube. This series covers things such as municipal government information and events. If you have time, please take a look !

◎ **Inquiries...** Secretary Public Information  
Division( ☎ 39-1206)



## Need to Update Your Address?

正しい住所を届け出ましょう

When you move, you must submit a ‘change of address’ notification to City Hall. If you do not, you may not be able to receive government benefit payments or other public services properly. For more details, please contact the Residents Department at City Hall.

For the months of March and April, the Residents Department Service Windows will be open on Saturdays and Sundays with longer hours for your convenience.

●**Inquiries...** Residents Department (☎39-1229)

## The Residents’ Division: Opening Saturdays and Sundays and Extending Hours

市民課の土・日曜日の開庁と開庁時間の延長

▶**Saturday・Sunday Hours...**March 31st (Sunday) and April 6th (Saturday) hours are 9:00 am ~ 3:00 pm \*Family Registration is open until 5:00 pm

▶**Extension of Office Hours...**March 26th (Tuesday) ~ 28th (Thursday), April 1st (Monday) ~ 3rd (Wednesday) \*Open until 6:30 pm

▶**Notifications and Procedures that can be done during extended office hours on the weekend...**

◎Notification of Moving In, Moving Out, Change of Residence ◎Issuance of a copy of Certificate of Residence ◎Issuance of Certificate of Family Register ◎Issuance of Certificate of Seal Registration ◎Notification of Family Registers, including birth and death certificates \*For Notification of Family Registers after 5:00 pm, submit to Otemachi 2nd Municipal Building Security Guard Room

●**Inquiries...**Residents Department (☎39-1229)

## Return of Library Books

借りている図書は返却を

If you move within the Aizu area, once you complete change-of-address procedures, you can continue using the same library card. If moving outside the Aizu area, please return books on loan from the library or community center library, and bring your library card to the Aizu Library.

●**Inquiries...** Aizu Wakamatsu City Library (☎22-4711)

## City Hall Parking Lot: Expect Crowds in March and April

3月と4月は市役所来庁者駐車場が混み合います

The City Hall parking lot has a limited number of spaces. March and April are a busy time, with many people coming to submit paperwork etc. Please visit City Hall with plenty extra time to account for the increase in visitors.

During this time, if the parking lots around City Hall Buildings 1 and 2 are full, security guards can guide you to nearby paid parking lots. Parking Vouchers will be dispensed at the following locations.

▶ **Parking Voucher Dispensing Places...**

◎ *Sakaemachi City Building 1* (栄町第一庁舎) = each service desk ◎ *Sakaemachi City Building 2* (栄町第二庁舎) = the front information desk

●**Inquiries...** General Affairs Department (☎ 39-1211)

## Official Document Service Available at Convenience Stores

証明書のコンビニ交付サービスをご利用ください

When you need to obtain a certificate, Convenient Store Issuing Service is available.

▶ **Documents obtainable at the convenience store...**

◎ Residence Certificate (jumin-hyo), ◎ Personal Seal (inkan) Registration Certificate, ◎ copy of Family Register (koseki), ◎ Family Register supplementary forms.

▶ **Required...** Prepare one of the following

◎ My Number Cards registered for Convenience Store Issuance Service ◎ Smartphone with digital certificates for user identification of MyNumber Card ◎ Basic Resident Register Card

▶ **Hours...** 6:30 a.m. – 11:00 p.m., including weekends and holidays.

▶ **Location...** Document services are available at all Seven-Eleven, Lawson, Family Mart, etc.

▶ **Caution...** ◎ Document services may be temporarily unavailable due to periods of system maintenance. Please check the maintenance schedule on the Aizu Wakamatsu City homepage. ◎ Smartphone service is only available at Lawson and Family Mart.

●**Inquiries...**Residents Department (☎ 39-1229)



## Radiation Doses as of February 15th

housyasenryou jouthou 2gatu 15 niti  
放射線量情報 (2/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.04	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.08	Kozashi-machi Takaku	0.09
Higashiyama Elementary School	0.06	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Imoriyama Mountain Tourist Information Center	0.09	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.08
Ikki-machi Tsuruga	0.07	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.09
Matsunaga Danchi	0.07	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.07	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.08	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.03

※Measured in microsieverts / hour

## After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

<b>March.3rd (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sekura pharmacy (Chuo 2 chome ☎ 39-3123)</li> <li>● Kosumo Dispensing Pharmacy Zaimokumachi ten (Zaimokumachi 2chome ☎ 36-5182)</li> </ul>
<b>March.10th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Keyaki Yakkyoku (Oo-machi 1chome ☎ 29-5252)</li> <li>● Daian Pharmacy (Byakko-machi ☎ 39-0311)</li> </ul>
<b>March.17th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mamiya pharmacy (Mamiyashin-machi kita 1chome ☎ 59-1022)</li> <li>● Sengoku Chouzai Yakkyoku (Sengoku-machi ☎ 23-8336)</li> <li>● Edoya Pharmacy (Nisshin-machi ☎ 27-0534)</li> </ul>
<b>March.20th (Wed)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Kuo-ru pharmacy Nishiwakamatsu-ten (Zaimoku-machi 1chome ☎ 36-6589)</li> <li>● Kosumo Dispensing Pharmacy Nishisakaemachi ten (Nishisakae-machi ☎ 36-6039)</li> </ul>
<b>March.24th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi 3chome ☎ 37-1766)</li> <li>● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666)</li> </ul>
<b>March.31th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ten pharmacy (Tenjin-machi ☎ 38-1801)</li> </ul>

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center  
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

▶ **Treatment field...**internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations/Place...**Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...**7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...**◎ Monday to Saturday = 2:00pm - 10:30pm ◎ Sunday/Holiday = 6:30pm - 10:30pm

\*open every day of the year

### ▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin  
休日当番医院

March.3rd (Sun)	Internal medicine	Arakawa Gastroenterology, Internalmedicine clinic 荒川胃腸科内科クリニック	32-2201	Chuo 2 chome
	Surgery	Onogi clinic 小野木クリニック	26-5533	Zaimoku-machi 2 chome
	Dentistry	KurikiHiromasa Dental clinic 栗城宏昌歯科医院	28-4350	Tatewaki-machi
March.10th (Sun)	Internal medicine · Pediatrics	Yoshida Naika 吉田内科	27-0537	Naka-machi
	Surgery	Ebitani Orthopedics 蛭谷整形外科医院	24-6511	Byakko -machi 1chome
	Dentistry	San Dental clinic さんデンタルクリニック	77-0032	Sengoku-machi
March.17th (Sun)	Internal medicine · Pediatrics	Nihei clinic 二瓶クリニック	58-3885	Mamiyashinmachi kita 1chome
	Surgery	Kabeya Ear, nose, andthroat Clinic かべや耳鼻咽喉科	24-4133	Sengoku-machi
	Dentistry	Kuwahara Dental Clinic 桑原歯科医院	26-4023	Nisshin-machi
March.20th (Wed)	Internal medicine · Pediatrics	Teduka clinic 手塚医院	27-5618	Zaimoku-machi 1chome
	Surgery	Ear, nose, andthroat Suzuki Clinic 耳鼻咽喉科鈴木医院	28-3387	Nishisakae-machi
	Dentistry	Niidera family Dental clinic 飯寺ファミリー歯科クリニック	27-0648	Monden-machi Niidera
March.24th (Sun)	Internal medicine · Pediatrics	Ougi-machi WatanabePediatrics · allergy clinic 扇町渡部小児科アレルギー科医院	25-5515	Ougi-machi 3chome
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Dentistry	Koshiba dental clinic こしば歯科医院	27-4374	Furukawa-machi
March.31th (Sun)	Internal medicine · Pediatrics	Sato Internalmedicine · Pediatrics clinic 佐藤内科小児科医院	27-3786	Shinyoko-machi
	Surgery	Yamaguchi Dermatology clinic 山口皮ふ科医院	28-9119	Tenjin-machi
	Dentistry	Saito dental clinic さいとう歯科医院	29-4618	Monden-machi hiyoshi

▶ **Consultation Hours...** ◎ *Internal Medicine · External Medicine · Pediatrician* ; 9:00am ~ 5:00pm  
◎ *Dentist* ; 10:00am ~ 4:00pm

▶ **Caution...** You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>

/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public  
Homepage



Living  
Information

